

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **95 (1967-1968)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Décisions du Comité cantonal

Lors de sa session de printemps, le Comité cantonal des patoisants valaisans, présidé par le toujours dynamique Jean Duay, a pris un certain nombre de décisions :

1. *L'actif groupe de Vissoie est chargé de l'organisation de la Fête cantonale 1968, qui aura lieu le 14 juillet, journée à réserver, d'ores et déjà, pour cette agréable rencontre.*

2. *Savièse assumera la mise sur pied de la « Fête romande 1969 », jumelée pour la circonstance à la Journée cantonale.*

3. M. le professeur Ernest Schülé, rédacteur en chef du *Glossaire*, donnera, à l'Université populaire, un cours de *Dialectologie valaisanne*, qui ne manquera pas d'être instructif et enrichissant. Inscrivez-vous donc, car ce cours n'aura lieu que si les inscrits sont en nombre suffisant. (Cours gratuit, inscription 10 fr.) Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à M. Denis Favre, à Riddes. Qu'on y pense !

4. La mélodie du *Chant cantonal*, sur un texte hérémensard, est mise au concours auprès des compositeurs.

5. Grâce au dévouement du R.P. Zacharie, les patoisants valaisans auront le

plaisir de savourer, cette année encore, nous l'espérons, dans le fascicule N° 2, les premiers prix du *Concours littéraire* de Saint-Ursanne et, dans le N° 3, des textes de nos chers patois, du Léman à la Raspille.

*Ami Valèjan, bônè marrèynè  
Pô pâ dépèdrè lô Patouè,  
Ouna ounnèka soluchong :  
Lô parlâ èr-mèyjong...*

Djan-Grata-Papi.

## Damien, oun'homo tant bon mé troa fabzo

Damien, lé on type honéto, estemo de toué. Onco dzevouno, l'a pra féna, na tant guie pèra, la premire du veladzo na biauto, todzeu dzeuieusa.

Apré trois an de bounheu, cein la ito le drame, la fin de to po lo pouro Damien. Apré trois dzeu de sofrance, ça ke l'ava tant amo l'a keitolo po l'âtro mondo.

Apré l'eintèrèmein, Damien n'a pas zu on dzeu de repou : pas de go de vouèvre, pas d'apitei.

Le tein passâve kemein c'teu dzeu de pleudze et de gnola ! On sombro dzeu ke nein peuva pâmi, cein va décreutchi son fousei u palo dèra po ein tsavounô avoui c'ta meusetè via !

A ci moment, la pigna pèra de 18 ma

cein vin pè la pourta uvèrta, teta dzeuieusa  
po einbrachi son bon pâre.

Adon, Damien cé déteindu to d'on  
coup : « Mèchi, mon Diu, de m'eiueuyi  
oun'andze po m'einpatchi de kemètre on  
grou pétcha. Et pi, avoui cein, saré-te pas  
on crime d'abandenâ c'ta pigna pèra ke n'a  
pâmi min de mâre ? Lé pi ara ke m'apè-  
chavo ke la pèra a lou zoi de sa mâre,  
la méma coeuleu de pu, fo kemein l'âle  
du coeurbi, et pi lo pé coeuleu de la  
cranma kemein sa mâre. »

Sâdze kemein n'émâdze, todzeu dzeuieu-  
sa, l'ava to po se fire amâ.

L'amou ke Damien l'ava po la mâre, le  
la pourto su la pèra k'ire du mémo sang.  
Di cé dzeu, Damien cé boueto à caréchi sa  
pigna, à la pedolâ. La lachive fire to cein  
ke veula.

Lou biau dzeu por louè sont reveueu  
mé cein n'a pas dero. Veu contéra n'âtre  
coup cein k'areive kan l'on né tro bon  
et troa lâtso.

*Adolphe Défago.*

## Ej'epoeuje <sup>1</sup>

*Ena i crette du Rho <sup>2</sup>  
An hlourey ej'epoeuje  
Daminte qu'i ney croeuje  
De hlo pè Tsamperro. <sup>2</sup>*

*T'a na roba a chantô  
Coume e viele feoeuje ;  
Pa na dzin me deoeuje  
Chéy amoueyroeu du byô.*

*Yoin dinche, câ te bretse ?  
Tu vèn cho'e crette chetse  
Can è pa pyè terrain.*

*T'èi tan dzinta quyè poura.  
Yo te chinto pe oura  
U bon chon du fourtin.*

Che di Bôrne.

<sup>1</sup> Epouses ; nom local de l'anémone pulsatile.

<sup>2</sup> Lieux-dits de Haut-Nendaz.

## I Oeu e i Agnè

Le Loup et l'Agneau (La Fontaine)

*Oun agné ire apréi ën beyre per'oun irechon.*

*Arrue oun oeu quyè bretse e rogne :*

— *Dèquyè t'a a me troblâ éivoe ?*

— *Eivoe voa pa ën enâ ! Tu bey enâ d'amu.*

— *T'èi oun crouéi chodzè. Antan, t'a di de ma de mè !*

— *Antan ? Iro pa ounco ën chy moundo.*

— *Pouette, charè i frare a tè.*

— *'N'èi pa de frare.*

— *Charè oun coujën. Vo'ite 'na charpin cobla ëmpestäi,  
faë, berdjyè e tsën !*

*E i oeu o te porte enâ p'a dzoeu, e o te crouche.*

*E proeu coume djyon :*

*I reyjon du méi vyâ è truon i meloeu.*

Che d'i Bôrne.